

The Sacramento Movimiento Chicano and Mexican American Education Oral History Project

Hortensia Colmenares

Oral History Memoir

Interviewed by Luis Alvarez

Date of interview: May 15, 2015

Unofficial transcript generated by Panopto captioning services; edited by Savannah Mitchell California State University Library

Luis Alvarez Can you state your full name?

[00:00:10]

Hortensia Colmenares Hortencia Orozco de Colmenares. Está largo.

Alvarez And your date of birth?

[00:00:18]

Colmenares Noviembre 3 de 1933. Me siguen los tres.

Alvarez And were you married?

[00:00:28]

Colmenares Aquí en Sacramento.

Alvarez And what's your husband's name?

[00:00:32]

Colmenares Luis Colmenares.

Alvarez Did you have any children?

[00:00:37]

Colmenares ¿Mande?

Alvarez Do you have any children?

[00:00:39]

Colmenares Cinco, [inaudible].

Alvarez How old are they now?

[00:00:44]

Colmenares Desde el 57, que fue la primera, después dos años más tarde, María Luisa, 61 Arturo -- ¿qué cosa? Carolina 60, 64 Luis y Rubén, que ya fue el último, 66.

Alvarez OK. And where were you born and raised?

[00:01:18]

Colmenares En Oaxaca, en Oaxaca, México.

Alvarez When did you come to the United States?

[00:01:24]

Colmenares 1956, I believe. At the end of 56, beginning the 57, septiembre.

Alvarez And what did your parents do for a living? For a job.

[00:01:39]

Colmenares ¿Ahorita? Ahorita nada más estoy retirada, fui maestra. O soy maestra.

Alvarez Do you have brothers and sisters?

[00:01:46]

Colmenares ¿Mande?

Alvarez Brothers and sisters.

[00:01:48]

Colmenares Una hermana vive acá y dos en México.

Alvarez So, ¿solamente hermanas?

[00:01:55]

Colmenares Una Hermana y dos hombres, ajá.

Alvarez ¿Y puede hablar un poquito sobre su experiencia en su juventud con su familia en la comunidad, cómo era en México?

[00:02:10]

Colmenares ¿En México? Pues bendito sea Dios, muy bien. Estudié en el colegio Unión y Progreso, mi primaria y mi secundaria, un año en la Universidad Benito Juárez, después me casé y me vine a la Freemont a tomar clases de inglés, y al mismo tiempo empecé a tener mi familia. Así es que para la hora que terminé con la familia y regresé a la escuela, ya es que estaba trabajando por el distrito, for the Sacramento Unified School District. Cuando fui a llenar la solicitud, había 50 cosas para poner, ¿no? Asistente de enfermera, asistente de esto, filing. Bueno, a todo le puse que sí, lo que me dieran, pero yo quería trabajar. Entonces, me dieron de asistente de preschool de la Dra. Watts -- no, alguien más, no me acuerdo ahorita, pero la Dra. Watts fue una de mis pioneras. Y entonces, cuando yo trabajé allí por dos años o tres años, me dijeron que ya no podría seguir trabajando porque no era ciudadana. Y le dije, "soy residente legal, porque así me trajo mi esposo, y no soy ciudadana todavía porque no quiero hacerme ciudadana", dijo,

"¿por qué?", le dije, "porque para mí mi ciudadanía es como mi religión, solamente que una fuerza mayor me obligue me voy a hacer ciudadana, pero de otra manera no". Y me dijo, me dice mamola [fonético], "bueno, pues no puedes trabajar". Le dije, "en su solicitud no dice 'ciudadana de dónde', yo soy ciudadana, mexicana, pero allí no especifica que US citizen, nada, nomás ciudadana. Entonces, yo soy ciudadana, ¿no?" Y luego me dijo, "bueno, ve a hacer tu ciudadanía y regresas", le dije, "no, ya no regreso". Le dije, "¿por \$1,35 la hora, usted cree que yo voy a cambiar? Yo no cambio. Es en lo que nací, allí me muero", y así quedó, hasta que mataron al Segundo Kennedy. Cuando mataron a Robert Kennedy, dije, "ahora sí me voy a hacer ciudadana para poder decir algo", porque ya estaba yo acá y Barbara Davis, que fue una de nuestras pioneras aquí, me decía, "no, no tienes que ser ciudadana para tener voz y voto aquí y allá", bueno. Entonces, la Dra. Watts me llevó, me dijo, "vamos, vamos". Me dieron un papelito ahí para estudiar, ya estamos. Y cuando me habló el juez, ya le dije que yo no quería ser ciudadana y me dice, "¿por qué?", y le dije, "porque mire, el dinero que JOFA le está quitando a mis hijos, porque él está en la Unión, ¿verdad? Nadie sabe para qué ni cómo ni cuándo, lo tienen allí en la cárcel por todo lo que hizo, y de todas maneras le están dando todos los privilegios como un ciudadano que anda afuera, y eso no se hace".

Bueno, yo como había leído y escuchado todo lo que estaba pasando con las injusticias y la muerte del presidente, todo eso ya lo tenía, como le dije, era visto, ya lo sentía, ¿no? Le dije, "entonces, por esa razón me vengo a hacer ciudadana". Y me dijo, "bueno", ya me preguntó que la constitución cuándo fue, ya le dije. Me dijo, "bueno, pero ¿quién te dijo a ti que te hicieras ciudadana?", "no, nadie me dijo," le dije, "yo vine porque quiero tener voz y voto en esto", "bueno", me dijo, "pues entonces, son \$20", le dije, "no, yo no traigo." Y la Dra. Watts le dijo, "yo los traigo, yo los traigo", y me decía, "ya no le digas nada." Ahí mismo me dio la ciudadanía y me salí. Y nada más a mí me la hizo, no hubo más que yo y ya, se terminó y regresé a la escuela a trabajar. Después de un año, porque en ese año que me pidieron que fuera ciudadana y no me hice, pasó la legislatura de Chacón, que decía que toda persona bilingüe podía trabajar aunque no fuera ciudadana, así que todavía tomó un año más cuando mataron a Robert Kennedy, cuando yo me hice ciudadana. Pero fue, así fue al principio aquí. Y un shock para mí, porque yo venía de la escuela de donde es totalmente diferente, totalmente diferente, y cuando entré, iba aquí a la universidad, me sentía en un grupo de gente desconocida, totalmente desconocida, que no hablaban español. Poco a poco se empezaron a integrar las clases y poco a poco la cultura es totalmente diferente. Quizá era también por la juventud y el bullicio, ¿no? En México todo mundo se conoce, todo mundo se habla, cooperan con las clases. Aquí no, era mucha rigidez en la gente, separándonos siempre. Y bueno, esa fue mi experiencia.

Alvarez Solo para cambiar un poquito, ¿usted involucraba en el proyecto mexicano-americano por la educación? Que era Felito [fonético], algo así.

[00:07:39]

Colmenares Este, no. Yo estuve con Lucy Limas y cinco, seis más personas que empezamos el Proyecto Maestra, que era para los niños del preschool, y se llevó a cabo en la 9 y F. So,

yo estuve todo el tiempo en medio del barrio. En la bookstore, se abrió en la calle 12 y F, y yo vivo en la 13, así que en todo estaba la Barrio Center, o sea, en la Chicano Center o Barrio Center, que le llamaron, está en la 16 y C, y también mis hijos se iban allí a jugar y tenían muchas oportunidades para la juventud, y empezaron a ofrecer clases de costura y clases de pintura y clase de guitarra. Entonces, yo me animé mucho y empecé a tomar clases allí, iba por los niños, también para ver su desarrollo de ellos allí. Entonces, este, trabajaba y estudiaba, y como le digo, muchas carreras. Entonces, el school district ofreció el proyecto a The Stop Ladder [fonético]. I don't know if you've ever heard of that, but that was for teachers' assistance or teachers' aid who had more knowledge in many things, if they wanted to go for teaching. And the interview for that was like 300 people, young people, and I told to myself, "I will never make it, I can barely speak English" -- I still don't speak English, but anyways. Entonces, and I got the beca, which means I was going to work three hours and there were going to be three more hours for me. Y así es como yo seguí, iba a la escuela e iba también a state college, y había salido de aquí y ya estaba en este. Entonces, ahí seguí hasta que saqué mi credencial, y la saqué bilingual cross-culture, y saqué la de especialista, special needs, y después me fui a España por unas tres semanas o algo así con un curso con el Dr. Avendaño para hacer el curso de especialista en bilingüe, specialist bilingual. So I got that one too [laughter].

Yes so, it was wonderful, but like I said, I didn't know que le debo tanto a toda esta gente que trabajó tan duro para que las cosas cambiaran. Porque entiendo que cuando yo llegué era el mero cambio, estaban en el cambio ese de pedir derechos, porque yo siempre me sentía, "¿por qué hay alguna juventud aquí mexicana y que no puede hablar español bien? ¿Por qué? Y están en las universidades y todavía no se desarrollan." Y pues no, era mi falta de conocimiento, yo no entendía. Nacidos aquí, vivieron aquí, ¿por qué? Y a mí me pasó en reverso, porque yo llegaba mi casa y les decía a mis hijos, "no me hablen español, hablenme inglés, por favor, tengo que aprender inglés, hablenme." Todo mundo me habló inglés y nunca aprendieron español. Ellos aprendieron español en la escuela y que en la casa, yo les hablaba, pero no mucho, porque yo quería inglés.

Alvarez ¿Cómo? -- ¿cómo su conocimiento de los asuntos culturales influyó su involucramiento en el movimiento?

Colmenares Estuvo muy curioso porque a mi marido, como le decía, a Luis Colmenares, siempre le gustó ayudar por medio de la iglesia o por medio de lo que fuera, pero él como ya tenía muchos años aquí, pues él no entendía de qué se trataba. Él fue a Delano con César Chávez a traerlo cuando vino, pero él siempre quería que yo me quedara en la casa por los niños o por esto, por X razón. Nunca hicimos nada juntos. Él hacía por todo, entonces ya. Así fue, y yo pues casi no, no tenía tiempo también. Estaba tratando de sacar mi escuela.

Alvarez ¿Y algún momento conoció que usted a César Chávez?

[00:12:26]

Colmenares Sí claro, sí. Me hicieron un reconocimiento, uff, ¿hace cuántos años? Ya no me acuerdo, y él personalmente me regaló un cuadro que todavía lo tengo, el día de la madre. Y eso

porque yo gradué de la universidad, como, este, saqué mis credenciales, terminé y mi hija la mayor terminó en Stanford. Ella vino aquí a la escuela y después fue a state college y después salió para Stanford. Con cinco scholarships, su nombre está allá bajo en la placa. Margarita Colmenares.

Alvarez Debe estar muy orgulloso de ella.

[00:13:08]

Colmenares Sí, mucho orgullo, pero todos mis hijos, todos. La que sigue es folklorista, y ahorita es de Chero Danzantes Unidos. Sí, 3.000 y tantas almas juntaron este año para las presentaciones. Y ahorita anda en Santa Cruz con la Guelagetza, que son los bailes de mi tierra. Allí estuve el sábado pasado. Y ahora, este, va a estar también con el mariachi, la fiesta de mariachi. Así es que ella y su esposo y los niños de ellos están envueltísimos, envueltísimos en la cultura. La niña de Margarita está en una escuela en Sedona, en Phoenix, es una escuela internacional, porque esta niña está aprendiendo idiomas y muchísimo también. Pero también canta y baila. Así que los nietos por parte de Arturo, todos bailan también, cantan. Entonces, tienen diferentes -- y los de este Luis, mi hijo, las dos grandes bailan, este, clásico y el hijo también, mi nieto, y entonces, este, y también folklórico. Sus papás tuvieron grupo folklórico, en -- ay, ¿cómo se llama ese pueblo? Cerca de la frontera. San Diego. Así es que ahora la mayor acaba de graduar de [inaudible] de baile y ya está trabajando también, baile. Así que los nietos y los hijos, todos han gozado de todo eso.

Alvarez Si puede hablar un poquito de sus primeras memorias de los eventos con el movimiento.

[00:14:59]

Colmenares ¿Chicano? Pues sí, este, la tienda fue una de las primeras cosas que yo noté que ya tenía literatura, y tenían adornos para el 5 de Mayo y tenían -- y yo siempre me hacía cruces, ¿por qué 5 de Mayo y no 16 de septiembre? Hasta que pregunté en la escuela y les dije por qué, y me dijeron, "porque en septiembre empiezan las clases, y los maestros ni nadie está acomodando ni tiene sus alumnos ni nada, ¿cómo pueden preparar algo? Entonces, no hay movimiento hasta el 5 de Mayo. En mayo ya estaba uno más, y entonces, fue cuando yo empecé a hacer los 5 de Mayo. Y mis, sí, en clases. Y luego mis hijas que estaban aquí, ya bailaban también, así es que participaron mucho aquí, con Gina Montoya precisamente, que organizaba los bailes. [Inaudible] mi hermana también y bueno, muchas cosas. Y luego en el barrio pues no faltaba. Con Petra, tan animosa también. Sí, fue grande la cosa.

Alvarez Qué bien. ¿Se recuerda cómo reaccionaron los mexicanos o los latinos a los términos "chicano" o el Movimiento Chicano?

[00:16:15]

Colmenares Este, sí. Me imagino que era como una cosa derogativa, era una cosa -- no los podían entender. Pues yo, como le digo, yo precisamente a veces no entendía por qué no

podían hablar bien el español. Y por eso a mí se me revolvió la cosa, ahora los míos eran los que no podían hablar bien el inglés [risas]. Pero era eso porque yo quería aprender. Y con los jóvenes chicanos también tuve mucha amistad por mis hijos, porque pues ahí estábamos, en medio de la vecindad, venían a mi casa a jugar pool. Y se acuerdan. Fíjese, cuántos vecinos y gente que vino de México, y que también ellos no entendían, porque yo les pregunto, "bueno, ¿y por qué?", "pues no se sabe". Pues todos estamos a que sabe. Y hasta que no leí el libro de Graciela, créame, no me penetré de todo, porque yo con Yuri y sus hijas y su esposo, Rory Cuellar, pues lo conozco desde que estaba jovencito, noviendo. Y después a las niñas y el abuelito, el papá de Rory era el que nos sacaba a mis hijas, que fundaron el ballet [inaudible] aquí en Sacramento, que está en el museo ahora. Pusieron todas sus cosas de eso en el Museo. Así que ya es cosa de antaño, ¿no? Ya nos quedamos de botón. Y sí, yo participé en todo. Así independientemente, vaya. Nunca dije, porque cuando dijeron de las uvas y que no nos podíamos comprar uvas, pues también. Y que había que ir a pararse para que no compraran, pues también. Y así, cositas, vaya, y cómo quisiera decirle, de involucrarse uno y apoyar la causa, pero sin tener todo el entendimiento de qué estaba pasando. Sí, me siento ignorante en ese sentido, y pues no tenía tiempo, en realidad.

Alvarez ¿Y también usted sabía lo que estaba pasando con el movimiento de los derechos civiles?

[00:18:34]

Colmenares Claro, claro. Pues, ¿por qué cree que mataron al Dr. King? Y mataron a Kennedy, le digo, yo estaba en las noticias en todo eso, oyendo y escuchando y tratando de entender, y el Dr. Campbell fue un eye-opener, puede decirse en muchas cosas, porque él de veras se concentró en estudiar y ver muchas cosas más adelante, y él era el que siempre nos platicaba y nos decía. Lo que pasó en Cuba y el Banco de América metido allí, la Coca Cola, bueno, ya uno va enlazando todas las cosas, pero así, así saber exactamente qué era el grupo Chicano, no. Pero como le digo, gracias a ellos soy producto de eso, y por eso, por eso vengo a ese interview para darle las gracias también. Y pues ya.

Alvarez Eso que -- ¿cómo cree que su involucramiento en el movimiento chicano el cambió personalmente? Si le cambió.

[00:19:45]

Colmenares Este, yo digo que en primer lugar, porque yo venía de otro país, donde todo mundo somos iguales todos nos entendemos, especialmente, a un grado de universidad o de escuela o de donde fuera. Pero otra cosa puede para algunos. ¿Puede parar un minuto? Pero qué gusto verlo. [Phone ringing in background]

Alvarez [Inaudible] 20 años que pasan, ¿no?

[00:20:08]

Colmenares Sí.

[Talking in background]

Alvarez OK. ¿Y usted qué cree qué parte tuvieron las Chicanas en el movimiento? Es decir, solamente las mujeres.

[00:20:23]

Colmenares Me imagino que bastante, me imagino que sí se involucraron mucho porque se veían en los periódicos, se veían en todas partes, y sí, estuvieron en Delano en la, este, marcha, y yo estuve en Washington en la marcha, porque mi marido fue y mi hija trabajaba allá entonces, y nos fuimos a la marcha, porque yo creo en todo esto, vaya, esto es parte de justicia, es parte de nuestra vida y nuestros derechos. Principalmente porque todo esto fue territorio mexicano en una parte, en un tiempo, ¿verdad? Entonces, el Tratado de Guadalupe está ahí inválido porque no se pone en efecto. ¿Ve? Que todo mundo tenía que hacer todo en español y eso nunca sucedió, o si sucedió, yo todavía no vivía aquí. Pero, este, sí, es parte de la justicia. Todo lo que le pasaba al señor Chávez también, tratando de sacar a su pueblo adelante con todas estas controversias, sí. Lo que pasa con el más rico, ¿no? Queriendo poner la bota encima. Pues todo eso claro que nos dolía. Como mexicano y como ciudadano y como gente nos tiene que doler. Es parte de nuestros hijos. Como los míos, todos nacieron aquí, y ahora que me invitan a alguna junta o a algún meeting o esto, el otro, les digo, "yo ya terminé, yo participé mucho con Dean Quintero allá en la Alcala Flat [fonético], estuve en todas sus juntas. Ahora ya no manejo de noche [teléfono sonando]. Ay. ¿La puede poner afuerita, por favor? Nada más el teléfono, ábralo y sáquelo.

Alvarez Se llama "la bolsa" [fonético].

[00:22:16]

Colmenares No, yo no estoy.

Alvarez OK. [inaudible]. OK. ¿Qué cosas usted o su marido iniciaron o ayudaron a iniciar con el movimiento? Organizaciones que también estaba --

[00:22:32]

Colmenares Pues no puedo decir que mucho, porque como le digo, participaba pero sin tener parte. No sé cómo explicarlo, porque no, nada más su involucramiento de él era mucho más, porque él sí participaba y estaba y salía con todo. Pero, este, yo no podía, no podía por la escuela y los niños y el trabajo. No tenía tiempo para nada.

Alvarez Pero, ¿su marido qué estaba involucrado?

[00:23:05]

Colmenares Él trabajó por, este, la canería por muchísimos años, y al último fue mayordomo, y después trabajó por la escuela, pero él sí, este, participaba en todo eso, porque estaba viviéndolo allí pues con ellos. Movimientos de todo lo que había, y yo pues, como le digo, no, no podía. Así que --

Alvarez ¿Y cree usted que el Movimiento Chicano elevó su conciencia a los asuntos politicales [fonético] o políticos, culturales y sociales?

[00:23:52]

Colmenares Este, sí fue un tiempo de crecimiento, fue un tiempo de que nos reconocieran como gentes, ya no como Chicanos o mexicanos o como quieran llamarle, pero sí, claro que sí, fue un avance bastante grande. Y gracias a eso hubo más, este -- por ejemplo, lo que dijo el Sr. Chacón, que si podíamos, este, si éramos bilingües, podíamos trabajar. Y cuando yo estaba trabajando con el Centro de Washington, entonces, me di cuenta de muchas cosas así de lo que estaba pasando y por medio de Lucy Limas también, que ella sí estaba, tenía parte en las juntas y todo esto. Y platicábamos, claro, de todos los asuntos que estaban sucediendo, y así fue como se involucró a toda la gente que no podía ir a la escuela a menos que tuviera beca. Y esa fui yo, una de ellas.

Alvarez ¿Y cómo cree que estos cambios impactaron sus relaciones con sus amigos, familia?

[00:24:57]

Colmenares Pues claro que mucho. Es un cambio total. Es un cambio, es un ejemplo en alguna forma, para el resto de la gente que no quiere aprender inglés o no quiere hacer esto, no quiere. Si la juventud lo está haciendo y están apurados y están enseñando, no sé, muchas formas lo que debemos hacer. Entonces, ya es una obligación, no sacar a sus hijos de la escuela para que le traduzcan, etcétera. Es, este, es difícil, pero también es difícil comprender a gente que apenas está ganando un poquito para poner el pan en la mesa y que uno les diga, "no, pues tienes que ir a marchar o tienes que dejar". No lo entienden así tanto como cuando ya se empapa uno de todo lo que está pasando. Ahora que yo he ido a San José y que escucho lo que pasa con los emigrantes y con toda la gente, lo que tiene, claro que se envuelve uno más y claro que quiere ir a ayudar y claro que da su donación. Sí, porque ve la necesidad y ve lo que está pasando. Y ya lo vivió pues. Yo lo viví, como le digo, sin siquiera saber abiertamente qué estaba haciendo. Yo iba al barrio y me restaba, fui también a las computadoras allá con Cecilia Morales, que allá empezó y se vino para acá con las chicas, también andaba por allí, y ahora está acá, Barbara Davis de la escuela. Este, pues muchísima gente, el Dr. Campbell, René Merino, gente que de veras, de veras han trabajado por todo y que nos pedían ayuda, cooperación, pues claro, ahí estábamos. Así que sí, es un cambio bastante bueno y bastante radical, porque tiene que poner semilla, tiene que poner fundación para que siga. Y si hay eso, claro que hay lo demás.

Alvarez ¿Qué tal impactó el movimiento también en su profesión?

[00:27:09]

Colmenares Pues mucho, porque yo abracé al 5 de Mayo sin saber, pero yo sé que el 5 de Mayo no es mi día de independencia, pero tenemos que tener algún día dónde nos reconocieran. Tenemos que tener algo que dijeran, "bueno, ahí está una persona mexicana, chicana", como quisieran decirle, pero allí está. Entonces, el director me dijo a mí, este, "¿no crees tú que esto es un desperdicio de tiempo el tener que?" -- por supuesto, ese es uno de

los directores anglos que tuve. Y le dije, "no señor, si necesita más cultura, ahorita le hablo al Dr. López, que es el que se encarga de todos los programas bilingües para que le explique". "No, no, no, no hay necesidad", y me dijo, "pero no pueden hacerlo aquí adentro", le dije, "no se apure, lo hacemos ahí afuera. Sacamos unas mesas y nada más le hablo al Canal 40, que venga y ahí lo hacemos". "No, no, no, le voy a conseguir la cafetería". Entonces, ¿qué quiere decir eso? Que sí está funcionando el sistema, que si tenemos un derecho, que si tenemos un voto y que sí debemos perseguirlo, y no hay necesidad, como alguien dijo, de pisar a alguien más para que su nombre de uno salga. Tiene que salir por sí misma, por lo que usted está haciendo, por lo que usted es. Y experiencias así pequeñas que me tocó vivir con jóvenes, que por alguna razón estarían en droga o lo que fuera, pero yo siempre me metí a defender. Y a Alberto Canos no le pasaba porque a él le llegaban las noticias yo no sé ni cómo. Pero cuando llegaba a la escuela, "señora, que es muy peligroso", le digo, "bueno, estamos viviendo esa época, y el que no hace nada, pues se queda nada más viendo lo que le pasó". Si es urgente, ¿cómo puede dejarlo ahí? Tiene que hablar.

Alvarez Qué piensa usted que había nomás asuntos que no se reservaron en el movimiento?

[00:29:17]

Colmenares Hay muchos todavía que no se han resuelto, hay mucho pendiente y mucho por caminar, mucho. Y yo es lo que les digo a mis hijos, todos y cada uno tiene que poner su pedacito de arena allí, su piedrita para seguir adelante, porque esta cosa, este movimiento de la educación, de entender del sufrimiento de los demás es cosa muy larga, y no es solamente de un país, es del mundo entero. Si uno se pone a explicar y a ver diferentes culturas, diferentes gente, ¿por qué han salido? ¿Por qué han triunfado? Porque se unen. Porque entienden lo que está pasando.

Alvarez ¿Y cuáles asuntos cree que todavía se tienen que?

[00:30:03]

Colmenares Principalmente tener un presidente mexicano. No digo yo que sea de México, descendiente. De alguien que haya nacido aquí, alguien como el presidente Obama, que ha sabido sacar a los demás a fuerzas y que tiene tantas presiones, porque siempre está presionado. Aunque pongan ahí que no y que no, está con una presión muy grande encima. Entonces, son muchas cositas que andan volando todavía. Porque las cosas tóxicas que están vaciando en la frontera, ¿qué cree? Que nos está haciendo daño a todos. Y la comida que viene de allá, ¿qué? Viene ya mala, ¿por qué? Porque no hay tantas reglas, y si hay, es cuestión de mordidas. Aunque es mi país y todo, pero tiene uno que entender y reconocer que se necesita alguna clase de fuerza, alguna clase de -- que les digan, "hasta aquí, ya". Como, este, también aquí con la cosa de César Chávez. Necesita también todo eso muchísima ayuda, y ustedes los jóvenes, los que tienen fuerza ahorita, vitalidad para poder asistir y confrontar todo eso, porque no se puede quedar, así sin que uno sepa qué es o por qué o con indiferencia. La indiferencia y la falta de educación no nos va a llevar a ningún lado. Necesita toda esa juventud en alguna forma, como los dreamers, estar pidiendo ya su lugarcito para poder estudiar.

Porque un lugar con fuerza, con estudiantes, con la cultura salen adelante. ¿Por qué cree que mataron al grupo que mataron en México, que los mandaron matar? ¿Por qué? Porque eran puros estudiantes. Normalistas, señor, gente que va a enseñar. Y es como le dije yo al juez también en una ocasión, que teníamos una entrevista, le dije eso. Que yo había tenido ya más de 20 generaciones, en 32 años de dar educación, a sus hijos de ellos. Entonces, yo había hecho mi parte, ahora le tocaba a mis hijos, a mis alumnos y a los padres de mis alumnos. Porque yo, mire, yo trabajé diez años preschool, y en esos diez años trabajé más con los padres que con los mismos niños. Los niños eran un dulce para mí como manejarlos. Yo con ellos era feliz, pero está uno recibiendo padres jóvenes, pura juventud, hombres y mujeres. Entonces, yo procuraba en todas mis juntas tener un hombre, una persona que les dijera a ellos, a los hombres directamente, cómo se puede acomodar la educación del niño. Cómo pueden jugar con sus hijos de vez en cuando. Entonces, si la madre tiene tantas responsabilidades ya, que se vuelve uno loco, no puede, pues para eso se casó. ¿Dónde está el cónyuge que le ayude, que la vea? Y todas esas cosas están, que yo quisiera hablarle a los maestros, a los que van para adelante, porque en la escuela es donde uno tiene más control de toda la población. Desde el kínder hasta el décimo grado, el 12. A mí cuando me tocaba trabajar con ellos, el director siempre me iba a buscar. "Are you OK? Are you OK?", a porque estaba más chiquita yo y ellos -- digo, más chaparra y ellos más altos hasta allá. Tenía que alzar la cara para ver, le dije, "perfecto, estoy encantada". Porque los trato como si fueran mis hijos, y les estoy dando lo mejor de mi vida. Por eso, porque me pagan. Yo no es, no lo estoy dando nada de, "no, que mi maestra dijo que tocaras", "no, yo no vine a tocar bubis ni a hacer nada, vine a darles clase y la vamos a hacer". Entonces, esa gente que está luchando en las escuelas y en todas partes necesitan también que alguien les dé ánimos. Yo gracias a Dios me sobraba, pero pienso que algunas de las compañeras que estaban en la misma escuela, en una escuela del 75% de latinos y con una maestra nada más que habla español -- Después ya fuimos dos y cuando yo salí ya eran cinco, pero que hubieran tenido raíz para enseñar a los adultos. Porque como le digo, el niño, al niño usted lo hace, en una semana yo mi clase estaba lista para seguir, pero los papás tienen que escuchar también eso. Son jóvenes.

Alvarez ¿Solo puede describir un poquito más sobre cómo el Movimiento Chicano impactó su vida aquí exactamente?

[00:35:25]

Colmenares Pues para mí que me ayudó a ir a la escuela. Fue lo más grande que pude, que reconozco que fue gracias a este movimiento y gracias a esa gente que procuró que nosotras las viejas y las que estábamos ahí ya adultos, pudiéramos aprovechar eso. Salimos muchas graduadas de la universidad, pero creo que algunas nunca quisieron, por una razón u otra, se quedaron de asistentes. Y a mí me dolía mucho, porque fue un gasto grande de dinero y de tiempo y de todo, pero nunca pude convencerlos, pues estábamos -- yo no sabía mucho de ellas y ellas no sabían mucho de mí. Pero con los niños yo digo que sí hice mi trabajo, y lo hice hasta donde ya. Estoy muy satisfecha de los 31 años que le di a este país para sus hijos, porque tuve de toda clase de niños. Muchos, muchos, este, de todas partes, porque se vinieron muchos de Rusia, de

Ucrania, de Japón, de China y todos estaban cantando en español. Para el 5 de Mayo ya le cantaban "de colores". Sí, les compré guitarritas, me fui a México y les traje guitarritas y los puse a cantar y a bailar, y aprovechando, este, el talento de otras personas, no fue cosa mía también, y las maestras que empezaron a querer participar. "Mis niños quieren bailar", "pues tráelos" y después de la escuela, cogíamos todo el patio de mesa para bailar. Y con muchas otras personas de diferentes partes de México. Así que para mí ha sido, ¿cómo le quisiera decir? Pues como mi guía, fueron como mi aliento en todo esto para seguir adelante. Y los felicito me da mucho gusto, y quisiera que siga, ¿verdad? Y en cualquier cosa que yo pueda o que mis fuerzas me den, porque yo ya voy de salida, pero aquí estoy. Y participo en cuanto evento allá. Ahí, si alguien viene por mí, voy. De noche ya no manejo, pero de día -- El que me saca mucho es Rory. Rory me invita, "vamos acá", "vamos". Y es como he podido estar más en comunicación.

Alvarez Hay muchos que forman parte del Movimiento Chicano que ya no están con nosotros. ¿Hay unos individuales que usted cree que la gente no sabe que tenían una parte muy importante con el movimiento?

[00:38:17]

Colmenares No le entiendo

Alvarez ¿Cómo? Individuales que quizás la mayoría de la gente no sabe de ellos, que fueron una parte muy importante con el movimiento.

[00:38:28]

Colmenares Sí, claro, sí, hay muchos individuos. Y sabe que por eso, este, me encantó el libro de Graciela. Se llama "Educación", y está en español y ojalá que toda la gente comprara un libro de esos, o que hubiera algún fondo para donar parte de esos libros para que la gente, este, los lea, porque están en español, y es todo en poesía. Precioso, precioso. Todo en poesía, describe la universidad con aquel cariño, y como sí, todos los que fuimos allá debemos quererla, ¿no? Muy bonito, la vida que se estaba llevando, los estragos de ese entonces. Todo. Está muy, muy bonito, y todo se desarrolló en el barrio. Allá a dos, tres puertas de mi casa. Y ya ves. Entonces, eso es lo que le dije yo a ella. Yo la felicito mucho, estoy encantada. Tuve también el honor de conocer al Dr. Galarza, que vino a una junta de maestros para platicarnos de su vida. Un señor que estuvo en Sacramento. ¿Usted sabe "El Barrio Hoy"? ¿Ha leído ese libro? Búsquelo, léalo. Es interesante saber la vida de aquellos que dieron su vida en diferentes formas, y para él fue educación, ayudando a los demás, porque todo eso, yo digo que mientras haya educación, hay vida, y hay, este, manera de solventar mucho. Y a la señora, este, esposa de Joe Serna, Isabel, ella nos dio clase de español en un tiempo en la universidad. Ella, en una de sus lecturas nos platicó, que sus padres habían venido de otra parte, y también ella su español no estaba muy refinado. Eso es valentía. Decir lo que uno no sabe, porque yo, por ejemplo soy una ignorante, como les digo, en todo esto, pero siento el impacto, porque a mí me tocó, derechito. Y porque lo siento es que estoy aquí. Y les agradezco mucho, todo lo que están haciendo. Y ojalá que más jóvenes, más

juventud de, la juventud de todo, y de nosotros los viejos, empujarlos. Para que sigan adelante.

Alvarez Realmente su -- ¿qué cree que son los retos que todavía tiene la comunidad Chicana ahorita y en el futuro y cree que usted todavía va a estar involucrado en ayudar con los desafíos que tienen?

[00:41:21]

Colmenares Como le dije antes, este, en alguna forma que yo pudiera hacerlo, me gustaría mucho participar. Y es en todo lo que puedo ayudar ahora, porque ya no puedo andar en juntas, no puedo hacer compromisos aquí o allá, no sé con -- con el doctor, oculista, ¿qué sé yo? Y con los hijos, porque ahora yo me voy de un lado a otro y a otro. Yo no estoy aquí en Sacramento, va, yo estoy, pero más bien ando con ellos. Siguiéndolos, porque a pesar de que ya son todos adultos y que ya tienen sus vidas formadas, este, la necesidad está en todas partes. Y el convivir con sus nietos es la felicidad más grande que existe. Que los puede conocer, puede guiarlos, puede decirles, "mira, a mí me pasó esto y esto, y ahora a ustedes", ¿verdad? Descansa en sus hombros [risas].

[END OF INTERVIEW]